

IN THE INTEREST OF
EN NOMBRE DE

Juvenile's Name

Menor de edad Nombre

**Notice of Right to Seek
Postdisposition Relief**
**Notificación del Derecho de
Solicitar Reparación
Poscondenatoria**

Case No. _____

Número de Caso _____

This form does not replace the need for an interpreter, any colloquies mandated by law, or the responsibility of court and counsel to ensure that persons with limited English proficiency fully comprehend their rights and obligations. This form must be completed in the English language.

Este documento no sustituye el uso de un intérprete, ni los coloquios judiciales exigidos por la ley. Tampoco sustituye la responsabilidad del tribunal y los abogados de asegurarse de que las personas cuya comprensión del idioma inglés sea limitada entiendan por completo sus derechos y obligaciones. Este documento debe completar en el idioma inglés.

**TO THE JUVENILE:
AL MENOR DE EDAD:**

You have the right to seek relief from the judgment in this case. If you were represented by a lawyer at your disposition, it is that lawyer's responsibility to assist you in deciding whether to seek postdisposition relief. *Usted tiene el derecho de recurrir a la reparación poscondenatoria del fallo en este caso. Si un abogado le representó durante la audiencia de resolución, ese abogado tiene la responsabilidad de ayudarle a decidir si va a solicitar o no la reparación poscondenatoria.*

If you decide to seek postdisposition relief, you or your lawyer must file a Notice of Intent to Seek Postdisposition Relief. The Notice of Intent must be filed in the trial court within 20 days. If you had a lawyer at your disposition, and if you give your lawyer timely notice that you have decided to seek postdisposition relief, it is your lawyer's duty to see that your Notice of Intent is properly filed in this court and served on the District Attorney.

Si usted decide recurrir a la reparación poscondenatoria, usted o su abogado deben presentar una Notificación de Intención de Recurrir a la Reparación Poscondenatoria. Esta Notificación de Intención debe presentarse ante el tribunal en un plazo de 20 días. Si usted tuvo abogado durante la audiencia de resolución y le avisa a tiempo al abogado de su intención de solicitar reparación poscondenatoria, su abogado tiene el deber de presentar la Notificación de Intención correctamente ante el tribunal y de notificar al Fiscal de Distrito.

After filing the Notice of Intent, your lawyer does not have to represent you further unless you hire him or her to do so. If you intend to seek postdisposition relief but cannot afford a lawyer, you have the right to request that a lawyer be appointed to assist you by the State Public Defender.

Después de presentar la Notificación de Intención, su abogado no está obligado a representarle a no ser que usted lo contrate para ese fin. Si usted desea recurrir a la reparación poscondenatoria pero no tiene los medios económicos para contratar a un abogado, usted tiene el derecho de solicitar que se le designe un Defensor Público para ayudarle.

**JUVENILE'S STATEMENT:
DECLARACIÓN DEL MENOR DE EDAD:**

I have discussed my right to seek postdisposition relief with my lawyer, if any, who represented me at disposition. I understand that if I intend to seek postdisposition relief, I must file a Notice of Intent in the trial court within 20 days after disposition and send a copy to the District Attorney. If I want my lawyer to file the Notice of Intent for me, I must timely inform my lawyer of my decision to seek postdisposition relief. I have received a copy of this Notice.

He hablado con el abogado que me representó durante la audiencia de resolución, si es que hubo uno presente, sobre mi derecho de solicitar reparación poscondenatoria. Entiendo que si deseo solicitar reparación poscondenatoria, debo presentar una notificación de Intención ante el Tribunal, en un plazo de 20 días a partir de la fecha de la resolución y enviarle una copia al Fiscal de Distrito. Si deseo que mi abogado presente en mi lugar la Notificación de Intención de solicitar reparación poscondenatoria debo comunicárselo a tiempo. He recibido copia de esta Notificación.

- I plan to seek postdisposition relief.
Deseo solicitar reparación poscondenatoria.
- I do not plan to seek postdisposition relief.

No deseo solicitar reparación poscondenatoria.

- I am undecided about seeking postdisposition relief and I know I need to decide and tell my lawyer within 20 days.

No he decidido si solicitaré reparación poscondenatoria y sé que debo decidir y comunicárselo a mi abogado en un plazo de 20 días a partir de la fecha de hoy.

Juvenile Firma del menor de edad

Name Printed or Typed / Nombre escrito en letra de molde o a maquina

Address / Dirección

Email Address

Dirección de correo electrónico

Telephone Number

Teléfono

Date / Fecha

State Bar No (if any)

Número de inscripción en el Colegio de Abogados (si algo)

ATTORNEY STATEMENT:

DECLARACIÓN DEL ABOGADO:

I have counseled the juvenile about the decision to seek postdisposition relief. I have informed the juvenile that this decision must be made and communicated to me within 20 days of disposition. I believe the juvenile understands the right to post-judgment relief and the 20 day time limit. I understand that it is my duty to file the Notice of Intent to Pursue Post-Judgment Relief on behalf of the juvenile if that intent is timely communicated to me.

He asesorado al menor de edad sobre la decisión de solicitar reparación poscondenatoria. Le he informado al menor que debe tomar una decisión y comunicármela en un plazo de 20 días a partir de la resolución del caso. Creo que el menor de edad entiende el derecho a recurrir a la reparación poscondenatoria y el plazo de los 20 días. Entiendo que es mi deber presentar la Notificación de la Intención de Recurrir a la Reparación Poscondenatoria de parte de mi cliente si se me notifica a tiempo de esa intención.

Juvenile's Attorney Firma del abogado del menor de edad

Name Printed or Typed / Nombre escrito en letra de molde o a maquina

Address / Dirección

Email Address

Dirección de correo electrónico

Telephone Number

Teléfono

Date / Fecha

State Bar No (if any)

Número de inscripción en el Colegio de Abogados (si algo)

DISTRIBUTION:

1. Court
2. Juvenile
3. Juvenile's Attorney